

Hangar

Manuel Oliveira

Number 65, Fall 2003

La conquête de l'espace
The Conquest of Space

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/9084ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Le Centre de diffusion 3D

ISSN

0821-9222 (print)

1923-2551 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Oliveira, M. (2003). Hangar. *Espace Sculpture*, (65), 17–18.



Hangar

MANUEL OLVEIRA¹

Hangar est un centre de création et de production artistique, né en 1997 grâce à l'action de l'AAVC et situé dans le quartier Poble Nou de Barcelone, dans un vieil édifice industriel rénové, de 1800 m². Depuis la création du centre, notre volonté de travailler avec l'ensemble de la communauté artistique implique que nous ne nous limitons à aucune frontière nationale ni pratique disciplinaire ; en fait, ce qui nous intéresse est de pouvoir agir dans les multiples facettes de la création et de l'art contemporain et ce, dans une perspective internationale.

Cela sans nous éloigner de notre activité locale qui se concentre, d'une part, dans la communauté artistique de Barcelone et, d'autre part, dans les communautés d'artistes et du voisinage de Poble Nou, avec tous les conflits, coups et tensions dont souffre actuellement ce quartier depuis la mise en chantier de la double opération de Forum des Cultures Universelles et du plan 22@².

L'implantation de ces deux plans impose des changements déterminants dans l'ensemble du quartier. Il est ici question de deux actions dont la première, « culturelle », et la seconde, urbanistique, occultent des opérations intérieures « promotionnelles » pour relancer l'image de Barcelone sur le plan international, de même que des actes de spéculations immobilières. Il est clair que les deux événements, le Forum et 22@, sont nécessaires et ont comme objectif premier de reformer un quartier que a été oublié durant des années. L'activité économique a changé et la ville a besoin de régénérer son tissu urbain par de nouvelles activités, lesquelles réclament de nouveaux bâtiments. Mais malheureusement, et à sa disgrâce, comme toujours, les choses se font sur le dos de la réalité sociale en causant du tort aux secteurs les plus défavorisés.

Le quartier de Poble Nou a perdu l'intense activité économique qui le caractérisait, soit une activité industrielle qui avait donné un aspect particulier à son architecture de fabriques ouvrières. Le premier élément négatif provoqué par le plan 22@ a été de détruire entièrement ce paysage urbain et ce patrimoine architectural historique. Au lieu de penser à réutiliser ou à conserver les édifices existants, il a été décidé d'en faire une destruction systématique. Avant ce ravage, l'activité de Hangar et de plusieurs artistes résidants du quartier n'était pas en marge, mais impliquée dans la vie quotidienne du lieu. Toutefois, nous avons

Hangar is a centre for the creation and production of art. It was created in 1997 by AAVC and is located in Barcelona's Poble Nou neighbourhood, in a renovated old 1,800-square-metre industrial building. Since the centre's creation, our willingness to work with everyone in the artistic community implies that we limit ourselves to no national borders nor to any artistic discipline. What interests us is the ability to act in the many facets of creation and contemporary art, and in an international perspective.

We take care, however, not to lose sight of our local activities, concentrated, on the one hand, in Barcelona's art world and, on the other, in the artist and neighbourhood communities of Poble Nou, with all the

Zone occupée par la résidence d'artistes Hangar. Barcelone, mai 2003. Les bâtiments sont détruits chaotiquement, laissant l'environnement en piteux état. Seules demeurent les cheminées, récupérées dans les nouveaux plans d'urbanisme, comme symbole d'un passé ouvrier révolu / Area occupied by the Hangar artists' residency. Chaotically destroyed buildings leave the environment in a awful state. Only the chimneys remain, reintegrated into new city plans, like symbols of an out moded past. Photo Michel Piccaya (www.piccaya.com).



tension, conflict, and disruption induced by the construction of both the Forum des Cultures Universelles and plan 22@.²

The introduction of these two building plans has forced decisive changes throughout the neighbourhood. It is a question of two actions here, the first being "cultural," the second related to urban planning, both of which mask inside, "promotional" operations to revitalize Barcelona's international image, and real estate speculation as well. Clearly, the two events, Forum and 22@, are necessary, their first objective being to improve a neighbourhood that has been neglected for years. Economic activity has changed and the city must revive its urban fabric with new activities, which call for new buildings. Unfortunately, and to the city's disgrace, as always, the social reality bears the brunt of what is done, with harm being caused to its most disadvantaged sectors.

Zone occupée par la résidence d'artistes Hangar. Barcelone, mai 2003. Les bâtiments sont détruits chaotiquement, laissant l'environnement en piteux état. Seules demeurent les cheminées, récupérées dans les nouveaux plans d'urbanisme, comme symbole d'un passé ouvrier révolu / Area occupied by the Hangar artists' residency. Chaotically destroyed buildings leave the environment in a awful state. Only the chimneys remain, reintegrated into new city plans, like symbols of an outmoded past. Photo Michel Piccaya (www.piccaya.com).



tenté de réagir selon nos moyens. Nous avons intensifié nos relations tout au long des travaux et au cours du déroulement de la destruction des édifices. Cela nous a poussés à affirmer et à maintenir une forte solidarité : d'une part, nous avons provoqué plusieurs réunions sur les enjeux sociaux et culturels de ces transformations en collaboration avec les associations de quartier afin de créer un réseau d'information, de plans d'actions et de réclamation à la municipalité ; d'autre part, nous avons appuyé et développé des projets d'artistes, d'associations et de la communauté qui impliquaient directement des actes en réaction à cette lourde perte de notre territoire urbain et de notre espace identitaire. Ce qui fut le cas des projets d'Angelo Ferreira de Sousa, Vahida Ramujki et Laida Sadurni (Rotor) présentés lors de l'événement *El millor de Barcelona* (Le meilleur de Barcelone) ou le projet de Séphanie Nava qui s'est déroulé lors de l'exposition *Des-fent-se un lloc* (Défendre un lieu). ←

[TRADUIT DE L'ESPAGNOL PAR NATASHA HÉBERT]

Poble Nou neighbourhood has lost its characteristically intense economic activity, industrial enterprises that gave a particular look to its factory architecture. The first negative element Plan 22@ produced was to completely destroy this urban landscape and its architectural heritage. Instead of preserving and reusing existing buildings, it was decided to systematically destroy them. Before the ravage, Hangar's activities along with those of several resident neighbourhood artists were involved in the daily life of the place. We attempted to respond, with the means at hand. We intensified our communications while the work was being carried out and during the destruction of buildings. This drove the centre to affirm and maintain a strong community interest: we instigated several meetings on the social and cultural implications of these changes, collaborating with neighbourhood associations to create a network of information to develop and carry out the action plans and further our demands from the municipality. Hangar also developed and supported the projects of artists, associations and the community that directly related to this grave loss of urban space and identity. Such was the case for projects by Angelo Ferreira de Sousa, Vahida Ramujki, and Laida Sadurni (Rotor), presented at *El millor de Barcelona* (The Best of Barcelona), or Séphanie Nava's project, held during the *Des-fent-se un lloc* (Defend a Place) exhibition. ←

TRANSLATED FROM FRENCH BY JANET LOGAN

NOTES

1. Manuel Oliveira est directeur de Hangar / Manuel Oliveira is the director of Hangar.
2. Plan 22@ : plan de restructuration urbanistique dans ce secteur de Barcelone qui régit l'usage du sol, des édifices, des types d'activités, des normes de construction et l'utilisation des espaces à des fins privées ou publiques / Urban restructuring plan for this area of Barcelona, covering the use of land and buildings, types of activities, and guidelines for construction and for public and private use of space ; le Forum, AAVC (Association des artistes visuels de Catalogne). Mai 2003.